



**SUPREME COURT
OF CANADA**

**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

July 10, 2009

954 - 996

Le 10 juillet 2009

© Supreme Court of Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	954 - 956	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	957	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	958 - 979	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	980 - 985	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	986	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	987	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	988 - 989	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	990 - 996	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Denis Aubin

Denis Aubin

c. (33212)

Ville de St-Jérôme (Qc)

Annie Charron
Prévost, Fortin, D'Aoust

DATE DE PRODUCTION : 14.04.2009

Sylviane Pelletier Laplante

Sylviane Pelletier Laplante

c. (33177)

Graphie 222 Inc. (Qc)

Clément Massé
Rioux, Bossé, Massé, Moreau

DATE DE PRODUCTION : 22.05.2009

Crees of Oujé-Boujoumou et al.

Robert Mainville
Gowling Lafleur Henderson LLP

v. (33185)

**Intervener 1 (in her capacity as representative of
the Director of Youth Protection) et al. (Que.)**

Isabelle F. Loranger
Lamoureux, Archambault & Associés

FILING DATE: 22.05.2009

Irving Shipbuilding Inc. et al.

J. Bruce Carr-Harris
Borden Ladner Gervais LLP

v. (33208)

Attorney General of Canada et al. (F.C.)

John H. Sims, Q.C.
A.G. of Canada

FILING DATE: 15.06.2009

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Ronald Death et al.

Signe B. Leisk
Cassels Brock & Blackwell LLP

v. (33210)

**Neighbourhoods of Windfields Limited
Partnership et al. (Ont.)**

Jonathan C. Lius
McCarthy Tétrault LLP

FILING DATE: 15.06.2009

Michel Bilodeau

Gaétan Bourassa
Centre communautaire juridique de
Montréal

c. (33216)

Ministre de la Justice du Canada (Qc)

Mona Brière
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION : 19.06.2009

Ford Credit Canada Limited

Alan J. Lenczner, Q.C.
Lenczner Slaght Royce Smith Griffin LLP

v. (33218)

**Robert Marcoccia, by his Litigation Guardian,
Angela Marcoccia (Ont.)**

Earl A. Cherniak, Q.C.
Lerners LLP

FILING DATE: 19.06.2009

Stevens Demers
Daniel Gilbert
Bissonnette Fortin

c. (33220)

**Raymond Chabot Inc. ès qualité d'administrateur
provisoire d'Enviromondial Inc. (Qc)**
Bernard Boucher
Blake Cassels & Graydon LLP

DATE DE PRODUCTION : 19.06.2009

**George R. Dinney on his own behalf and on behalf
of certain former employees of the Great-West Life
Assurance Company**

Robert L. Tapper
Tapper Cuddy

v. (33222)

Great-West Life Assurance Company et al. (Man.)
Cy M. Fien
Fillmore Riley LLP

FILING DATE: 19.06.2009

Laurianne Roy et autre
Gloriane Blais

c. (33228)

Procureure générale du Québec (Qc)
Geneviève Lessard
Bernard, Roy & Associés

- et entre -

Laurianne Roy et autre
Gloriane Blais

c. (33228)

Tania Daher (Qc)
David Brossard
Brossard Gagné avocats

DATE DE PRODUCTION : 19.06.2009

River Valley Poultry Farm Ltd.
Susan N. Peel

v. (33223)

Attorney General of Canada (Ont.)
Melanie M. Toolsie
A.G. of Canada

FILING DATE: 22.06.2009

Castledowns Law Office Management Ltd.
Elizabeth M. MacInnis
Weir Bowen LLP

v. (33224)

Fasttrack Technologies Inc. (Alta.)
Joseph A. Caruk

FILING DATE: 22.06.2009

Merck Frosst Canada Ltd. et al.
Neil Finkelstein
McCarthy Tétrault LLP

v. (33225)

Benny Mignacca et al. (Ont.)
Bonnie A. Tough
Tough & Podrebarac LLP

FILING DATE: 23.06.2009

Chief Denton George et al.
Mervin C. Phillips
Phillips & Co.

v. (33226)

Attorney General of Canada et al. (F.C.)
Christopher J. Bernier
A.G. of Canada

FILING DATE: 23.06.2009

Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec (SPIHQ) et autres

Gary H. Waxman

c. (33231)

Hydro-Québec (Qc)

Jean-François Lemay
Dunton Rainville

DATE DE PRODUCTION : 29.06.2009

George Hislop et al.

R. Douglas Elliott
Roy Elliott O'Connor LLP

v. (33234)

Attorney General of Canada (Ont.)

Barney W. Brucker
A.G. of Canada

FILING DATE: 29.06.2009

JULY 6, 2009 / LE 6 JUILLET 2009

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Progressive Homes Ltd. v. Lombard General Insurance Company of Canada* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33170)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.
Les juges Binnie, Fish et Charron**

2. *M.A. c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33105)
3. *Bilal Mohamad Jundi v. Her Majesty the Queen* (Que.) (Crim.) (By Leave) (33119)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

4. *Mohamed Elfaf c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33180)
 5. *Michel Lafontaine c. Christian Joly et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33126)
 6. *Clarence Paradis c. Ville de Longueuil* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33174)
-

JULY 9, 2009 / LE 9 JUILLET 2009

33054 **Her Majesty the Queen v. Stephanie Rosa Bird** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0703-0126-A, 2009 ABCA 45, dated February 10, 2009, is granted. The appeal will be heard on December 11, 2009, and the schedule for filing the material is set as follows:

- (1) The notice of appeal shall be served and filed by July 30, 2009;
- (2) The appellant's factum, record and book of authorities shall be served and filed by September 17, 2009;
- (3) Any applications for leave to intervene shall be served and filed by October 1, 2009;
- (4) The respondent's factum, record and book of authorities shall be served and filed by November 5, 2009;
- (5) Interveners' factums shall be served and filed by November 12, 2009.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0703-0126-A, 2009 ABCA 45, daté du 10 février 2009, est accordée. L'appel sera entendu le 11 décembre 2009 et l'échéancier pour le dépôt du matériel est fixé comme suit :

- 1) L'avis d'appel doit être signifié et déposé au plus tard le 30 juillet 2009;
- 2) Les mémoire, dossier et recueil de sources de l'appelante doivent être signifiés et déposés au plus tard le 17 septembre 2009;
- 3) Toute demande d'autorisation d'intervenir doit être signifiée et déposée au plus tard le 1er octobre 2009;
- 4) Les mémoire, dossier et recueil de sources de l'intimé doivent être signifiés et déposés au plus tard le 5 novembre 2009;
- 5) Les mémoires des intervenants doivent être signifiés et déposés au plus tard le 12 novembre 2009.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Defences - Abandonment - Whether something less than unequivocal notice of intention to abandon the common unlawful purpose is required where an offender may be fearful for his/her safety but where the defence of duress does not apply - Whether the requirement or degree of unequivocal notice of an intention to abandon may change or diminish depending on the degree of earlier involvement in the common enterprise, notwithstanding a finding that the involvement was sufficient to make the offender a party to the offence - Whether Court of Appeal erred in law in finding that there was an air of reality to the defence of abandonment in this case.

On April 2005, Nina Courtepatte, and her friend, K.B., were lured from West Edmonton Mall on the false promise of being taken to a party. The pair left the mall and got into a car driven by Michael Briscoe with Joseph Laboucan, M.W., D.T. and the Respondent also in the car. They went to a golf course. While they were walking down a gravel path and onto a fairway, the Respondent hit Nina Courtepatte with a wrench that she had carried from the trunk of the car. Nina Courtepatte was then held down and sexually assaulted. The Respondent held her down for a brief time before leaving with K.B. and returning to the car. After the Respondent left, Nina Courtepatte was beaten to death. Five individuals, Joseph Laboucan, Michael Briscoe, M.W., D.T. and the Respondent were charged with first-degree murder, aggravated sexual assault and kidnapping. Joseph Laboucan and Michael Briscoe were tried together; M.W. pleaded guilty to first-degree murder; D.T. was convicted of second-degree murder and aggravated sexual assault, but acquitted of kidnapping. The Respondent was acquitted of first-degree murder, but convicted of the included offence of manslaughter. She was also convicted of aggravated sexual assault and kidnapping. A Crown appeal was brought on the basis that the trial judge erred in finding an air of reality to the defence of abandonment. The majority of the Court of Appeal found that there was some evidence on the record capable of supporting the defence of abandonment and dismissed the appeal. Costigan J.A. concluded that there was no evidential foundation for the defence of abandonment and would have allowed the appeal, set aside the manslaughter conviction and substituted a conviction for first degree murder.

April 30, 2007
Court of Queen's Bench of Alberta
(Ross J.)
Neutral citation: 2007 ABQB 289

Respondent convicted of manslaughter, aggravated sexual
assault and kidnapping

February 10, 2009
Court of Appeal of Alberta
(Berger, Costigan (dissenting) and Sulyma JJ.A.)
Neutral citation: 2009 ABCA 45

Appeal dismissed

April 14, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Moyens de défense - Renonciation - Faut-il quelque chose de moins qu'un avis non équivoque de l'intention de renoncer à la fin commune illégale lorsqu'un contrevenant peut craindre pour sa sécurité, mais lorsque le moyen de défense de la contrainte ne s'applique pas? - L'exigence ou le degré d'avis non équivoque de l'intention de renoncer peut-il changer ou diminuer en fonction du degré de la participation antérieure dans l'entreprise commune, malgré une conclusion selon laquelle la participation était suffisante pour rendre le contrevenant partie à l'infraction? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que le moyen de défense de la renonciation était vraisemblable en l'espèce?

En avril 2005, Nina Courtepatte et son amie K.B. ont été incitées à quitter le West Edmonton Mall par la fausse promesse d'être amenées à une fête. Les deux amies ont quitté le centre commercial et sont montées à bord d'une voiture conduite par Michael Briscoe avec Joseph Laboucan, M.W., D.T. et l'intimée qui se trouvait également dans la voiture. Ils sont allés à un terrain de golf. Alors qu'ils marchaient le long d'un sentier de gravier et sur une allée du terrain de golf, l'intimée a frappé Nina Courtepatte avec une clé qu'elle avait apportée du coffre de la voiture. Nina Courtepatte a ensuite été retenue au sol et agressée sexuellement. L'intimée l'a retenue au sol pendant une brève période avant de quitter les lieux avec K.B. et de retourner à la voiture. Après le départ de l'intimée, Nina Courtepatte a été battue à mort. Cinq individus, Joseph Laboucan, Michael Briscoe, M.W., D.T. et l'intimée ont été accusés de meurtre au premier degré, d'agression sexuelle grave et d'enlèvement. Joseph Laboucan et Michael Briscoe ont subi leur procès ensemble; M.W. a plaidé coupable de meurtre au premier degré; D.T. a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré et d'agression sexuelle grave, mais acquitté relativement à l'accusation d'enlèvement. L'intimée a été acquittée relativement à l'accusation de meurtre au premier degré, mais déclarée coupable de l'infraction incluse d'homicide involontaire coupable. Elle a également été déclarée coupable d'agression sexuelle grave et d'enlèvement. Le ministère public a interjeté appel en faisant valoir que le juge de première instance avait eu tort de conclure que le moyen de défense de la renonciation était vraisemblable. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont conclu qu'il y avait au dossier des éléments de preuve au soutien du moyen de défense de la renonciation et ont rejeté l'appel. Le juge Costigan a conclu que le moyen de défense de la renonciation n'était pas appuyé par la preuve; il aurait accueilli l'appel, annulé la déclaration de culpabilité pour homicide involontaire coupable et substitué une déclaration de culpabilité pour meurtre.

30 avril 2007
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(juge Ross)
Référence neutre : 2007 ABQB 289

Intimée déclarée coupable d'homicide involontaire
coupable, d'agression sexuelle grave et d'enlèvement

10 février 2009
Cour d'appel de l'Alberta
(juges Berger, Costigan (dissident) et Sulyma)
Référence neutre : 2009 ABCA 45

Appel rejeté

14 avril 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33111 **David Pearlman v. American Commerce Insurance Company and Betsy Morrisette** (B.C.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA036378, 2009 BCCA 78, dated February 24, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA036378, 2009 BCCA 78, daté du 24 février 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Appeals - Application for summary judgment - Evidence - Insurance - Automobile insurance - Whether the appellate court erred in granting the application for a summary judgment and dismissing the Applicant's action - Whether the Respondent and its employee acted in bad faith or with deceit, or whether their actions constituted breach of contract or negligence.

The Applicant was involved in a motor vehicle accident in 2004, in Surrey, British Columbia. His vehicle was insured by the Respondent insurer and the other driver's vehicle was insured by the Insurance Corporation of British Columbia ("ICBC"). The Applicant notified the Respondent of the accident and claimed reimbursement for massage therapy and a protracted course of dental treatment. Under his policy the Applicant was entitled to a maximum of \$10,000 U.S. for personal injury protection; however, due to a power of attorney and undertaking ("PAU") filed by the Respondent with the Superintendent of Insurance in British Columbia, that limit was raised to \$150,000. After paying out expenses totalling \$10,000, the Respondent wrote to the Applicant, advising him that it had paid the maximum limit available under his personal injury protection coverage. After learning of the PAU in an unsuccessful action against ICBC, the Applicant objected to the Respondent's position. When the Respondent's claims examiner sought legal advice, the Applicant brought an action against the Respondent and the examiner, alleging bad faith, deceit and defrauding, breach of contract and negligence.

August 13, 2008
Supreme Court of British Columbia
(Meiklem J.)
Neutral citation: 2008 BCSC 1091

Application for a summary judgment dismissed

February 24, 2009
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Finch C.J. and Smith and Frankel JJ.A.)
Neutral citation: 2009 BCCA 78

Appeal allowed; Applicant's action dismissed

March 30, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Appels - Demande de jugement sommaire - Preuve - Assurance - Assurance automobile - Le tribunal d'appel a-t-il eu tort d'accueillir la demande de jugement sommaire et de rejeter l'action du demandeur? - L'intimée et son employée ont-elles agi de mauvaise foi ou par tromperie ou bien leurs gestes constituaient-ils une violation de contrat ou de la négligence?

Le demandeur a été impliqué dans un accident de la route en 2004 à Surrey (Colombie-Britannique). Son véhicule était assuré par l'assureur intimé et le véhicule de l'autre conducteur était assuré par l'Insurance Corporation of British Columbia (« ICBC »). Le demandeur a avisé l'intimée de l'accident et a demandé le remboursement de traitements de massothérapie et de traitements dentaires de longue durée. En vertu de sa police, le demandeur avait droit à un maximum de 10 000 US\$ à titre de protection contre les préjudices personnels; toutefois, sur le fondement d'un formulaire de procuration et engagements déposé par l'intimée auprès du surintendant des assurances de la Colombie-Britannique, cette limite a été portée à 150 000 \$. Après avoir versé 10 000 \$ au total en indemnisation des frais, l'intimée a écrit au demandeur, l'informant qu'elle avait payé la limite maximale au titre de sa protection contre les préjudices personnels. Après avoir appris l'existence du formulaire de procuration et engagements dans une action contre l'ICBC dans laquelle il a été débouté, le demandeur a contesté la position de l'intimée. Lorsque la rédactrice-sinistres de l'intimée a demandé l'avis d'un avocat, le demandeur a intenté une action contre l'intimée et la rédactrice, alléguant la mauvaise foi, la tromperie et la fraude, la violation de contrat et la négligence.

13 août 2008
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Meiklem)
Référence neutre : 2008 BCSC 1091

Demande de jugement sommaire rejetée

24 février 2009
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(juge en chef Finch et juges Smith et Frankel)
Référence neutre : 2009 BCCA 78

Appel accueilli; action du demandeur rejetée

30 mars 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33137 **Her Majesty the Queen v. Marquis Arlando Gordon** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46127, 2009 ONCA 170, dated February 24, 2009, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46127, 2009 ONCA 170, daté du 24 février 2009, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Attempted murder - Transferred intent - Whether transferred intent can be considered for a charge of attempted murder - What crime does a person commit who intends to kill another person but, by accident or mistake, hurts or injures somebody else?

One August night, many pedestrians were standing on the street outside L'Expresso Café and Bar. The Respondent and two friends wanted to buy marijuana. They approached the Café and one of them offered an individual, Andre Thompson, money for an ounce of marijuana. He was angered by the offer, considering it 'lowball' and punched both the Respondent and one of his friends. The Respondent and his friends scattered. Within minutes of the altercation, a man dressed in black returned to the vicinity with a sawed-off shotgun. He fired three blasts in the direction of Andre Thompson and those standing near him on the sidewalk around the Café. The Respondent was the person firing the shotgun. None of the pellets hit Thompson, who ran into the bar, through the premises and out the back door. Three other people were shot. The Respondent was charged with nine counts. For each victim struck by shotgun pellets, he was charged with attempted murder and aggravated assault. In relation to Andre Thompson, he was charged with attempted murder, discharging a firearm with intent and pointing a firearm. The jury found the Respondent guilty on all counts. The trial judge invoked the principles articulated in *R. v. Kienapple*, [1975] 1 S.C.R. 729, and entered conditional stays on all counts except those that charged attempted murder. The Respondent was sentenced to ten years' imprisonment.

October 16, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Juriansz J.)

Respondent convicted on four counts of attempted murder and three counts of aggravated assault by jury; conditional stays entered on the three counts of aggravated assault; Respondent sentenced to ten years' imprisonment

February 24, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Armstrong and Watt JJ.A.)
Neutral citation: 2009 ONCA 170

Convictions of attempted murder on three victims set aside, stays on counts of aggravated assault in relation to those victims set aside and convictions substituted; Respondent sentenced to eight years on each count of aggravated assault to be served concurrently with each other and the remaining conviction for attempted murder; sentence appeal dismissed

April 24, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Tentative de meurtre - Intention transférée - L'intention transférée peut-elle être considérée relativement à une accusation de tentative de meurtre? - Quel crime commet-on lorsque l'on a l'intention de tuer quelqu'un mais que, par accident ou erreur, on blesse quelqu'un d'autre?

Une nuit du mois d'août, plusieurs piétons se tenaient debout dans la rue à l'extérieur de L'Expresso Café and Bar. L'intimé et deux amis voulaient acheter de la marijuana. Ils se sont approchés du café et l'un d'eux a offert à quelqu'un, Andre Thompson, de l'argent pour une once de marijuana. Ce dernier a été offusqué par l'offre, la considérant insuffisante et a asséné de coups de poing l'intimé et un de ses amis. L'intimé et ses amis se sont dispersés. Quelques minutes après la bagarre, un homme habillé de noir est retourné sur les lieux avec un fusil de chasse à canon scié. Il a tiré trois fois en direction d'Andre Thompson et de ceux qui se tenaient debout près de lui sur le trottoir autour du café. L'intimé était le tireur. Aucun des plombs n'a atteint M. Thompson, qui s'est précipité dans le bar pour s'enfuir par la porte arrière. Trois autres personnes ont été atteintes. L'intimé a été accusé sous neuf chefs. Pour chacune des victimes atteintes de plombs de fusil de chasse, il a été accusé de tentative de meurtre et de voies de fait graves. En rapport avec Andre Thompson, il a été accusé de tentative de meurtre, d'avoir déchargé une arme à feu avec intention et d'avoir braqué une arme à feu. Le jury a déclaré l'intimé coupable sous tous les chefs. Le juge de première instance a invoqué les principes énoncés dans

l'arrêt *R. c. Kienapple*, [1975] 1 R.C.S. 729, et a inscrit des suspensions conditionnelles sous tous les chefs, sauf ceux relatifs à la tentative de meurtre. L'intimé a été condamné à un emprisonnement de dix ans.

16 octobre 2002
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Juriansz)

Intimé déclaré coupable sous quatre chefs de tentative de meurtre et de trois chefs de voies de fait graves par un jury; suspensions conditionnelles inscrites sous les trois chefs de voies de fait graves; intimé condamné à dix ans d'emprisonnement

24 février 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Rosenberg, Armstrong et Watt)
Référence neutre : 2009 ONCA 170

Déclarations de culpabilité de tentative de meurtre sur trois victimes annulées, suspensions des chefs de voies de fait graves en rapport avec ces victimes annulées et peines modifiées; l'intimé est condamné à huit ans d'emprisonnement sous chacun des chefs de voies de fait graves à purger concurremment et le reste de la condamnation pour tentative de meurtre; appel de la sentence rejeté

24 avril 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33142 **Qianhui Deng, Administrator on behalf of the Estate of Shiming Deng (deceased) v. Minister of Public Safety and Emergency Preparedness** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-244-08, 2009 FCA 59, dated February 26, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-244-08, 2009 CAF 59, daté du 26 février 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Immigration - Judicial review - Inadmissibility and removal - Applicant father bringing application for leave to commence judicial review proceedings and seeking order granting extension of time for filing and serving application - Proceedings challenging referral of his late son to admissibility hearing and confiscation of his late son's passport more than two years earlier - Applications judge denying request for extension of time and dismissing application for judicial review - Whether Federal Court of Appeal erred in holding that it lacked jurisdiction to grant relief requested in absence of a certified question pursuant to s. 74(d) of *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27 - Whether Federal Court of Appeal erred in holding that applications judge neither exceeded his jurisdiction nor failed to exercise jurisdiction by revisiting issue of extension of time after leave had already been granted by another judge of coordinate jurisdiction.

An immigration officer prepared a report under s. 44 of the *Immigration and Refugee Protection Act* in which he expressed the opinion that Mr. Shiming Deng was inadmissible to Canada for serious criminality as a result of a conviction for assault. A senior immigration officer reviewed the report and then referred Mr. Deng to the Immigration Division for an admissibility hearing. On November 22, 2005, Mr. Deng died in tragic circumstances. Nearly two years later, the Applicant, who is the father of Mr. Deng and the administrator of his estate, brought an application for leave to commence judicial review proceedings and sought an order granting an extension of time for filing and serving the application. The object of the challenge was the referral to the admissibility hearing and the confiscation of his dead son's passport. A judge of the Federal Court sitting as a motions judge granted the Applicant leave to commence judicial review proceedings and set out a time-frame for completing the proceedings.

May 21, 2008 Federal Court (Pinard J.)	Extension of time denied; application for judicial review dismissed
February 26, 2009 Federal Court of Appeal (Desjardins, Létourneau and Trudel JJ.A.)	Appeal dismissed for lack of jurisdiction
April 24, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Immigration - Contrôle judiciaire - Inadmissibilité et expulsion - Le père demandeur a présenté une demande d'autorisation pour introduire une instance de contrôle judiciaire et a demandé une ordonnance de prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande - Contestation du renvoi de son défunt fils à une enquête et de la confiscation de son passeport plus de deux ans plus tôt - Le juge des requêtes a rejeté la demande de prorogation de délai et la demande de contrôle judiciaire - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de statuer qu'elle n'avait pas compétence pour accorder la réparation demandée en l'absence d'une question certifiée en vertu de l'al. 74 d) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de statuer que le juge des requêtes n'avait pas outrepassé sa compétence ou omis d'exercer sa compétence en révisant la question de la prorogation de délai après que l'autorisation avait déjà été accordée par un autre juge de compétence équivalente?

Un agent de l'immigration a rédigé un rapport en vertu de l'art. 44 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* dans lequel il a exprimé l'avis que M. Shiming Deng n'était pas admissible au Canada en raison de grande criminalité à la suite d'une déclaration de culpabilité de voies de fait. Un agent d'immigration supérieur a examiné le rapport et a ensuite renvoyé M. Deng à la Section d'immigration pour une enquête. Le 22 novembre 2005, M. Deng est décédé en des circonstances tragiques. Presque deux ans plus tard, le demandeur, qui est le père de M. Deng et l'administrateur de sa succession, a présenté une demande d'autorisation pour introduire une instance de contrôle judiciaire et a demandé une ordonnance de prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande. La contestation avait pour objet le renvoi à l'enquête et la confiscation du passeport de son fils défunt. Un juge de la Cour fédérale siégeant comme juge des requêtes a accordé au demandeur l'autorisation d'introduire une instance en contrôle judiciaire et a établi un échéancier de l'instance.

21 mai 2008 Cour fédérale (juge Pinard)	Prorogation de délai refusée; demande de contrôle judiciaire rejetée
26 février 2009 Cour d'appel fédérale (juges Desjardins, Létourneau et Trudel)	Appel rejeté pour absence de compétence
24 avril 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

33007 **Agnieszka Wojtanowska and Douglas Weil v. Daniel Mustard, Estate of Steven Blanchard, Deceased, Shannon Tobin, Ontario Corporation 1034893 (c.o.b. as Black Photo Corporation), Heather Ramore, Robert Smith, Regional Municipality of Peel Police Services Board, Larry Burns, Edward Gies and Halton Regional Police Services Board** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Ontario Superior Court of Justice, Number C-286/04, dated December 4, 2008, is dismissed with costs. The motion to quash the application for leave to appeal is moot and without costs.

La demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, numéro C-286/04, daté du 4 décembre 2008, est rejetée avec dépens. La requête en annulation de la demande d'autorisation d'appel est sans objet et sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Civil procedure - Applicants had photos showing marijuana plants growing in their residence developed by Respondent Black Photo Corporation - Employees of Respondent Black Photo Corporation shared photographs with police - Applicants arrested - Charges against Applicants later dismissed - Applicants file civil action against Respondents - Applicants ordered by Superior Court to produce photographs to Respondents - Applicants refuse and file motion for leave to appeal to Divisional Court - Whether a balancing of the Applicants' privacy and *Charter* rights should have been applied prior to ordering the production of photographs - Whether application of *D.P. v. Wagg*, [2004] O.J. No. 2053, (C.A.), to the judges' exercise of discretion in this case consistent with *Charter* values - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 8.

In 2001, the Applicants Wojtanowska and Weil brought some photographs taken inside their home to the Respondent Black Photo Corporation, commonly known as Black's, to be developed. The photographs showed marijuana plants growing in Wojtanowska and Weil's residence. Employees of Black's turned copies of the photographs over to police who then obtained a search warrant. Wojtanowska and Weil were arrested and charged with possession of marijuana and other related offences. The charges were later dismissed. Wojtanowska and Weil commenced a civil action against the Respondents in which they alleged that the Respondents had violated their rights guaranteed by s. 8 of the *Charter*, and their right to copyright in the photographs. They were ordered by the Superior Court to produce the photographs to the Respondents and to re-attend for examination for discovery. Wojtanowska and Weil refused and filed a motion for leave to appeal to the Divisional Court. The Superior Court dismissed the motion.

June 26, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Taylor J.) Motion to exclude from production certain documents dismissed; Applicants ordered to re-attend examination for discovery following production of documents

December 4, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Hambly J.) Motion for leave to appeal to Divisional Court dismissed

February 2, 2009
Supreme Court of Canada Application for leave to appeal filed

February 27, 2009
Supreme Court of Canada Motion to quash filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Procédure civile - Les demandeurs avaient des photos, montrant des plants de marijuana qui poussaient dans leur résidence, développés par l'intimée Black Photo Corporation - Les employés de l'intimée Black Photo Corporation ont partagé les photographies avec la police - Les demandeurs ont été arrêtés - Les accusations contre les demandeurs ont été rejetées par la suite - Les demandeurs ont intenté une action au civil contre les intimés - La Cour supérieure a ordonné aux demandeurs de produire les photographies aux intimés - Les demandeurs ont refusé et ont déposé une motion en autorisation d'appel à la Cour divisionnaire - Aurait-il fallu prendre en compte les droits à la vie privée des demandeurs et ceux que leur garantit la *Charte* avant d'ordonner la production des photographies? - L'application de l'arrêt *D.P. c. Wagg*, [2004] O.J. No. 2053, (C.A.), à l'exercice du pouvoir discrétionnaire des juges en l'espèce est-elle conforme aux valeurs de la *Charte*? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 8.

En 2001, les demandeurs, M^{me} Wojtanowska et M. Weil ont apporté des photographies prises à l'intérieur de leur maison à l'intimée Black Photo Corporation, connue sous le nom de Black's, pour être développées. Les photographies montraient des plants de marijuana qui poussaient dans la résidence de M^{me} Wojtanowska et de M. Weil. Des employés de Black's ont remis des copies des photographies à la police qui a alors obtenu un mandat de perquisition. Madame Wojtanowska et M. Weil ont été arrêtés et accusés de possession de marijuana et d'autres infractions connexes. Les accusations ont été rejetées par la suite. Madame Wojtanowska et M. Weil ont intenté une action au civil contre les intimés dans laquelle ils ont allégué que les intimés avaient violé leurs droits garantis par l'art. 8 de la *Charte*, et leur droit d'auteur à l'égard des photographies. La Cour supérieure leur a ordonné de produire les photographies aux intimés et de comparaître de nouveau à un interrogatoire préalable. Madame Wojtanowska et M. Weil ont refusé et ont déposé une motion en autorisation d'appel à la Cour divisionnaire. La Cour supérieure a rejeté la motion.

26 juin 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Taylor)	Motion visant à exclure de la production certains documents rejetée; demandeurs enjoins de comparaître de nouveau à un interrogatoire préalable à la suite de la production de documents
4 décembre 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Hambly)	Motion en autorisation d'appel à la Cour divisionnaire rejetée
2 février 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
27 février 2009 Cour suprême du Canada	Requête en annulation déposée

33059 **L.O. c. Sa Majesté la Reine** (Ont.) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C47134, 2008 ONCA 830, daté du 1er décembre 2008, est rejetée.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C47134, 2008 ONCA 830, dated December 1st, 2008, is dismissed.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law - Appeals - Sexual assault and incest - Applicant's semen detected on victim's underwear - Whether Court of Appeal erred in holding that Crown may introduce false report by expert witness to support guilty verdict - Whether Court of Appeal, having found that inconsistent DNA analysis report had been admitted, erred in declining to exercise its jurisdiction under s. 686(1)(a) of *Criminal Code* - Whether Court of Appeal erred in holding that anonymous statement and false DNA analysis report establish presumption of regularity in criminal proceeding.

The Applicant was charged with committing sexual assault and incest against his daughter two or three times a week while she was between the ages of 9 and 11, but less frequently in the last five months of that period. Semen detected on the victim's underwear was confirmed by DNA evidence to be that of the Applicant. To identify the source of the DNA, the police compared the DNA from the semen detected on the victim's underwear with DNA found on a cigarette butt discarded in a public garbage can by a man police identified as the Applicant.

April 23, 2007 Superior Court of Justice Ramsay J.	Applicant convicted of sexual assault and incest
December 1, 2008 Ontario Court of Appeal (Weller, Blair and Rouleau JJ.A.) 2008 ONCA 830	Appeal dismissed
February 27, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel - Appels - Agression sexuelle et inceste - Semence du demandeur détectée sur les sous-vêtements de la victime - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que le ministère public peut présenter un pseudo-rapport de témoin expert afin de justifier un verdict de culpabilité? - La Cour d'appel ayant constaté l'admission en preuve d'un rapport d'analyse de l'ADN inconsistent, a-t-elle commis une erreur en refusant d'exercer sa compétence énoncée à l'al. 686(1)a) du *Code criminel*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que, dans une procédure pénale, une déclaration anonyme et un pseudo-rapport d'analyse de l'ADN établissent une présomption de régularité?

Le demandeur a été accusé d'agression sexuelle et d'inceste contre sa fille quand elle était âgée de 9 à 11 ans, avec une fréquence de deux ou trois fois par semaine et moins souvent durant les cinq derniers mois de cette période. La semence du demandeur, confirmée comme telle par la preuve ADN, a été détectée sur les sous-vêtements de la victime. Pour déterminer la source d'ADN, la police a comparé l'ADN de la semence détectée sur les sous-vêtements de la victime avec l'ADN trouvé sur un bout de cigarette jeté dans une poubelle publique par un homme que la police a identifié comme le demandeur.

Le 23 avril 2007 Cour supérieure de justice Le juge Ramsay	Demandeur déclaré coupable d'agression sexuelle et d'inceste
--	--

Le 1^{er} décembre 2008
Cour d'appel de l'Ontario
(Les juges Weiler, Blair et Rouleau)
2008 ONCA 830

Appel rejeté

Le 27 février 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation
de délai déposées

33083 **Canadian Pacific Railway Company v. Jason Zsoldos** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for an extension of time to serve and file the motion for leave to intervene by Railway Association of Canada is granted. The motion for leave to intervene is dismissed without costs. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C47045, 2009 ONCA 55, dated January 21, 2009, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai pour signifier et déposer la requête pour demander l'autorisation d'intervenir de la Railway Association of Canada est accordée. La requête pour demander l'autorisation d'intervenir est rejetée sans dépens. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C47045, 2009 ONCA 55, daté du 21 janvier 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Negligence - Standard of care - Respondent severely injured in a collision with a train at a railway crossing on a rural road - Applicant conforming to industry standards for ensuring the safety of rural railway crossings - Applicant held liable in negligence - Whether the "fraught with obvious risk" exception, which allows a finder of fact to find, despite the absence of expert opinion, that an entire industry is acting negligently and unreasonably, appropriate and workable - Whether the evidence of industry practice, which is generally relevant and persuasive in defining the applicable standard of care, can be given little or no weight in relation to industries with a smaller number of participants?

On a dark, clear evening in August of 1994, the Respondent, Jason Zsoldos, was driving his motorcycle home from a friend's house, when he collided with a train at a level crossing in a rural area close to his home. It appeared from the accident scene that Zsoldos had braked too late to avoid the train and slid under its wheels. His blood alcohol level was .042 mg/dl and he was travelling at the 80 km/hr speed limit. The headlight on the motorcycle was on, and he was probably using the high beams. As the result of the accident, Zsoldos lost both arms and a leg.

Zsoldos was very familiar with the CP rail crossing, as he travelled over it daily both during the day and at night. It was equipped with a passive warning system consisting of two cross bucks that had reflectorized tape on the front. The cross bucks were located 15 feet south of the single line track. There was also an advance warning sign 290 feet before the crossing erected by the municipality, alerting motorists to the presence of the railway crossing and advising them to reduce their speed. It was a typical rural crossing, one of 16,000 in Canada, except that the road intersected the tracks at an acute angle of 45 degrees. It was also bordered by a maturing cornfield. At the time of the collision, CP ran four or five trains at night on this line but they did not move on a fixed schedule, nor did they have reflectorized markings on them. There were no other reported accidents at this particular crossing. Zsoldos brought an action against the Respondent for damages.

March 15, 2007
Ontario Superior Court of Justice
(Rady J.)
Neutral citation: [2007] O.J. No. 942

Applicant held to be 75 percent liable for Respondent's
injuries

January 21, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Gillese and Blair JJ. A.)
Neutral citation: 2009 ONCA 55
Docket: C47045

Appeal dismissed

March 23, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

April 27, 2009
Supreme Court of Canada

Motion for leave to intervene and motion for extension of time filed by the Railway Association of Canada

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Négligence - Norme de diligence - L'intimé a été grièvement blessé dans une collision avec un train à un passage à niveau sur une route rurale - La demanderesse s'était conformée aux normes de l'industrie pour assurer la sécurité des passages à niveau en milieu rural - La demanderesse a été tenue responsable pour cause de négligence - L'exception de « la pratique qui comporte de nombreux risques évidents », qui permet au juge des faits de conclure, malgré l'absence d'opinion d'expert, qu'une industrie entière agit de façon négligente et déraisonnable, est-elle appropriée et fonctionnelle? - Peut-on accorder peu ou pas d'importance à la preuve de pratique dans l'industrie, qui est généralement pertinente et convaincante dans la définition de la norme de diligence applicable, en rapport aux industries qui comptent un plus petit nombre de joueurs?

Au cours d'une soirée obscure et dégagée d'août 1994, l'intimé Jason Zsoldos conduisait sa motocyclette en rentrant de la maison d'un ami lorsqu'il est entré en collision avec un train à un passage à niveau dans une zone rurale près de chez lui. Il est apparu à la scène de l'accident que M. Zsoldos avait freiné trop tard pour éviter le train et avait glissé sous ses roues. Son alcoolémie était de ,042 mg/dl et il circulait à la limite de vitesse permise de 80 km/h. Le phare de la motocyclette était allumé et il utilisait probablement le faisceau de route. À la suite de l'accident, M. Zsoldos a perdu deux bras et une jambe.

Monsieur Zsoldos connaissait très bien le passage à niveau du CP, puisqu'il le traversait quotidiennement le jour et la nuit. Le passage était équipé d'un système d'avertissement passif constitué de deux croix d'avertissement munies de ruban réflectorisé à l'avant. Les croix d'avertissement étaient situées à 15 pieds au sud de la voie simple. Il y avait également un signal avancé à 290 pieds devant le passage, érigé par la municipalité, avertissant les automobilistes de la présence d'un passage à niveau et les invitant à réduire leur vitesse. Il s'agissait d'un passage à niveau typique, l'un des 16 000 au Canada, sauf que la route croisait la voie ferrée à un angle aigu de 45 degrés. Il était également bordé par un champ de maïs en maturation. À l'époque de la collision, CP faisait circuler quatre ou cinq trains par nuit sur cette voie, mais ils ne se déplaçaient pas à des heures fixes et ils ne portaient pas de marques réflectorisées. Aucun autre accident n'a été signalé à ce passage en particulier. Monsieur Zsoldos a intenté une action en dommages-intérêts contre la demanderesse.

15 mars 2007
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Rady)
Référence neutre : [2007] O.J. No. 942

Demanderesse tenue responsable à 75 p. 100 des blessures de l'intimé

21 janvier 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Rosenberg, Gillese et Blair)
Référence neutre : 2009 ONCA 55
Dossier : C47045

Appel rejeté

23 mars 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27 avril 2009
Cour suprême du Canada

Requête en autorisation d'intervenir et requête en
prorogation de délai déposées par l'Association des
chemins de fer du Canada

33091 **Cynthia Harris v. Minister of Human Resources and Skills Development** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-79-08, 2009 FCA 22, dated January 26, 2009, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-79-08, 2009 CAF 22, daté du 26 janvier 2009, est rejetée.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Right to equality - Discrimination based on mental or physical disability - Is there any role for a formal comparator group in the conduct of a s. 15 *Charter* analysis? - If so, how is a comparator group to be identified? - Does offending human dignity continue to play an integral role in a s. 15(1) analysis? - If so, are *Law's* four contextual factors relevant? - Do the child-rearing dropout provisions in s. 44(2)(b)(iv) of the *Canada Pension Plan*, R.S.C. 1985, c. 8 and s. 77(1)(a) of the *Canada Pension Plan Regulations*, C.R.C. c. 385, infringe s. 15(1) of the *Charter*? - If so, can the provisions be saved under s. 1 of the *Charter*? - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 15.

In 2002, the Applicant stopped work due to multiple sclerosis. She was denied a disability pension under the *Canada Pension Plan* on the basis that she did not meet a recency requirement that she worked and contributed to the plan in at least four of the six years preceding the time that she became disabled. Child-rearing dropout provisions in the plan stipulate that years in which a claimant is absent from the workforce in order to care for a child under the age of seven are not considered as part of the four and six years referred to when determining if the claimant meets the recency requirement. The Applicant was absent from the workforce in 1988 after both of her children had passed the age of seven years in order to provide necessary care to her son who had not yet fully recovered from severely disabling strokes and who was not able to attend school full-time or unassisted. The Applicant argued before the Pension Appeals Board that the legislative scheme breaches s. 15(1) of the *Charter* because it overlooks the plight of parents of disabled children seven years and older who must remain at home to look after their children beyond the time that non-disabled children are expected to be in school.

June 1, 2005
Review Tribunal
(Members Sauvé, Lambie and Forchuk)

Appeal from denial of a disability pension granted; ruling s. 44(2)(b)(iv) of *Canada Pension Plan*, R.S.C. 1985, c. 8 and s. 77(1)(a) of the *Canada Pension Plan Regulations*, C.R.C. c. 385, infringe s. 15(1) of *Charter* and not saved by s. 1 of *Charter*

November 27, 2007
Pension Appeals Board
(Helper, Sheald and Winter JJ.)

Appeal allowed; decision of Review Tribunal set aside

January 26, 2009
Federal Court of Appeal
(Linden (dissenting), Evans and Ryer JJ.A.)
Neutral citation: 2009 FCA 22

Appeal dismissed

March 27, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit à l'égalité - Discrimination fondée sur la déficience mentale ou physique - Y a-t-il lieu de faire appel à un groupe de comparaison formel dans une analyse fondée sur l'art. 15 de la *Charte*? - Dans l'affirmative, comment identifie-t-on un tel groupe? - L'atteinte à la dignité humaine continue-t-elle de jouer un rôle intégral dans une analyse fondée sur le par. 15(1)? - Dans l'affirmative, les quatre facteurs contextuels énoncés dans l'arrêt *Law* sont-ils pertinents? - Les clauses d'exclusion pour élever les enfants prévues au sous-al. 44(2) b)(iv) du *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. 8 et à l'al. 77(1) a) du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*, C.R.C. ch. 385, violent-elles le par. 15(1) de la *Charte*? - Dans l'affirmative, les clauses peuvent-elles être sauvegardées par l'article premier de la *Charte*? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 15.

En 2002, la demanderesse a arrêté de travailler parce qu'elle avait la sclérose en plaques. Elle s'est vu refuser une pension d'invalidité sous le *Régime de pensions du Canada* parce qu'elle ne respectait pas une exigence de récence suivant laquelle elle devait avoir travaillé et versé des cotisations au Régime pendant au moins quatre des six années qui ont précédé le moment où elle est devenue invalide. Les clauses d'exclusion pour élever les enfants du Régime stipulent que les années pendant lesquelles un demandeur est absent du marché du travail afin de prendre soin d'un enfant de moins de sept ans ne sont pas considérées comme faisant partie des quatre et six ans mentionnés pour déterminer si le demandeur respecte l'exigence de récence. La demanderesse était absente du marché du travail en 1988 après que ses deux enfants ont passé l'âge de sept ans pour prodiguer les soins dont avait besoin son fils qui ne s'était pas complètement rétabli d'accidents vasculaires cérébraux qui l'ont laissé lourdement handicapé et qui l'empêchaient de fréquenter l'école à plein temps sans assistance. Devant la Commission d'appel des pensions, la demanderesse a plaidé que le régime législatif viole le par. 15(1) de la *Charte* parce qu'il ne tient pas compte du sort des parents qui ont des enfants atteints d'une déficience et âgés d'au moins sept ans et qui doivent rester à la maison pour s'occuper d'eux après que ceux-ci ont atteint l'âge auquel les enfants n'ayant pas de déficiences commencent normalement à fréquenter l'école.

1^{er} juin 2005
Tribunal de révision
(Membres Sauvé, Lambie et Forchuk)

Appel du refus de pension d'invalidité accueilli; décision portant que le sous-al. 44(2) b)(iv) du *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. 8 et l'al. 77(1) a) du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*, C.R.C. ch. 385, violent le par. 15(1) de la *Charte* et ne sont pas sauvegardés par l'article premier de la *Charte*

27 novembre 2007
Commission d'appel des pensions
(juges Helper, Sheald et Winter)

Appel accueilli; décision du Tribunal de révision annulée

26 janvier 2009
Cour d'appel fédérale
(juges Linden (dissident), Evans et Ryer)
Référence neutre : 2009 FCA 22

Appel rejeté

27 mars 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33117 **2049904 Ontario Inc. v. Pioneer Petroleums Limited Partnership and Pioneer Petroleums Management Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48893, 2009 ONCA 122, dated February 10, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48893, 2009 ONCA 122, daté du 10 février 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Leases - Commercial leases - Remedies - Specific performance - Option to purchase - Lease providing tenant with option to purchase property for a fixed price - Whether equitable remedy of specific performance should be granted - Whether option to purchase granted under lease operates as a clog on landlord's equity of redemption - Whether language of option provision ambiguous and unclear.

The Respondents (the tenant) and the Applicant landlord entered into a lease pursuant to which the tenant was to occupy the property and operate a gas bar convenience store facility. After entering into the lease the tenant invested about \$1 million in improvements to the premises, plus approximately \$350,000 (on the landlord's account) to address various environmental issues associated with the property. The lease provided the tenant with an option to purchase the property for a fixed price of \$600,000. As a result of ongoing difficulties with the landlord, the tenant gave the landlord written notice of its intention to exercise the option.

May 6, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Carpenter-Gunn J.)

Specific performance of option to purchase ordered

February 10, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Feldman and Cronk JJ.A.)

Appeal dismissed

April 8, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Baux - Baux commerciaux - Recours - Exécution en nature - Option d'achat - Le bail donne au locataire l'option d'acheter le bien à prix fixe - Y a-t-il lieu d'accorder la réparation fondée sur l'équité qu'est l'exécution en nature? - L'option d'achat consentie dans le bail fait-elle obstacle au droit de rachat du locateur? - Le texte de la disposition créant l'option est-il ambigu et vague?

Les intimés (le locataire) et la demanderesse locateur ont conclu un bail en vertu duquel le locataire devait occuper le bien et exploiter un poste d'essence et un dépanneur. Après avoir conclu le bail, le locataire a investi environ un million de dollars en améliorations aux lieux, plus environ 350 000 \$ (pour le compte du locateur) pour traiter divers problèmes environnementaux liés au bien. Le bail accordait au locataire l'option d'acheter le bien au prix fixe de 600 000 \$. En raison de difficultés continues avec le locateur, le locataire a donné à celui-ci un avis écrit d'exercice de l'option.

6 mai 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (juge Carpenter-Gunn)	Ordonnance d'exécution en nature de l'option d'achat
10 février 2009 Cour d'appel de l'Ontario (juges Laskin, Feldman et Cronk)	Appel rejeté
8 avril 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

33118 **Ally Prebtani v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted. The motion to strike out the affidavits of James Lockyer and Frank Addario and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39591, 2008 ONCA 735, dated October 27, 2008, are dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée. La requête en radiation des affidavits de James Lockyer et Frank Addario et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39591, 2008 ONCA 735, daté du 27 octobre 2008, sont rejetées.

CASE SUMMARY

Criminal law - Appeals - Applicant being convicted of assault, assault with a weapon, and uttering a death threat - Applicant's counsel representing him at trial while suspended for failure to maintain proper books and records - Applicant's appeal being dismissed - Whether the Court of Appeal erred in failing to determine whether trial counsel's incompetence and disentitlement from practising law undermined the appearance of trial fairness and compelled reversal - Whether the appearance of trial fairness is a separate basis for relief - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to consider the cumulative effect of trial counsel's incompetent conduct on the reliability of the verdict and in imposing too stringent a test for demonstrating prejudice - Whether the test for relief based on ineffective assistance of counsel must be revisited and modified.

The Applicant was charged with assault, assault with a weapon, and uttering a death threat. The complainant was the Applicant's wife.

January 24, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Dunnet J.)	Applicant convicted of assault, assault with a weapon, and uttering a death threat
October 27, 2008 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg, Feldman and MacPherson JJ.A.) Neutral citation: 2008 ONCA 735	Appeal from convictions dismissed
April 14, 2009 Supreme Court of Canada	Applications for an extension of time and for leave to appeal filed

April 30, 2009
Supreme Court of Canada

Motion to strike affidavits filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Appels - Le demandeur a été déclaré coupable de voies de fait, d'agression armée et de menaces de mort - L'avocat qui représentait le demandeur au procès a été radié pour ne pas avoir tenu des livres et des registres adéquats - L'appel du demandeur a été rejeté - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de trancher la question de savoir si l'incompétence de l'avocat au procès et son inhabileté à exercer la profession d'avocat minaient l'apparence d'équité du procès et justifiaient l'infirmité? - L'apparence d'équité du procès représente-t-elle un autre fondement de redressement? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de considérer l'effet cumulatif de l'incompétence de l'avocat au procès sur la fiabilité du verdict et l'imposition d'un critère trop rigoureux pour démontrer un préjudice? - Le critère de redressement fondé sur l'aide inefficace de l'avocat doit-il être revu et modifié?

Le demandeur a été accusé de voies de fait, d'agression armée et de menaces de mort. La plaignante était l'épouse du demandeur.

24 janvier 2003
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Dunnet)

Demandeur déclaré coupable de voies de fait, d'agression armée et de menaces de mort

27 octobre 2008
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Rosenberg, Feldman et MacPherson)
Référence neutre: 2008 ONCA 735

Appel des déclarations de culpabilité rejeté

14 avril 2009
Cour suprême du Canada

Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel déposées

30 avril 2009
Cour suprême du Canada

Requête en radiation d'affidavits déposée

33143 **Moira Eileen Drosdovech v. Minister of National Revenue** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-202-08, 2009 FCA 55, dated February 25, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-202-08, 2009 CAF 55, daté du 25 février 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Income tax - Deductions - Employment - Employment insurance - Canada Pension Plan - Contract for services or contract for service - Collections Division of Canada Revenue Agency requesting Rulings Officer of Revenue Canada to make determination as to whether employment contract for services or contract of service - Authority of Revenue Canada rulings officer to make initial determinations - Whether Federal Court of Appeal erred in law in dismissing the Applicant's appeal without reasons - Whether Federal Court of Appeal erred by implicitly finding that the request for a ruling was made by an authorized person or body, where no request for a ruling was made by any person or body authorized to request a ruling under s. 90 (1) of the *Employment Insurance Act* or s. 26.1 (1) of the *Canada Pension Plan Act*.

The Applicant Drosdovech, an unrepresented litigant, is a veterinarian operating a veterinary clinic as a proprietorship. Ms. Kilburn worked with her in the clinic from time to time. A Revenue Canada rulings officer, pursuant to a request made at the initiative of the Collections Division of the Canada Revenue Agency, determined that Ms. Kilburn was employed by the Applicant Drosdovich under contracts of service and that her employment was both insurable and pensionable. The respondent Minister dismissed an appeal from that determination. The Tax Court of Canada dismissed an appeal from the Minister's decision and the Federal Court of Appeal upheld the Tax Court's decision.

April 1, 2008
Tax Court of Canada
(Bowie J.)
Neutral citation: 2008TCC178

Appeals from rulings officer of Revenue Canada quashed
dismissed

February 25, 2009
Federal Court of Appeal
(Desjardins, Létourneau and Trudel JJ.A.)
Neutral citation: 2009 FCA 55

Appeal dismissed

April 21, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Impôt sur le revenu - Déductions - Emploi - Assurance-emploi - Régime de pensions du Canada - Contrat de services ou contrat de louage de services - La Direction générale du recouvrement de l'Agence du revenu du Canada a demandé à un agent des décisions de faire une détermination sur la question de savoir si le contrat de travail était un contrat de services ou un contrat de louage de services - Pouvoir de l'agent des décisions de l'Agence du revenu du Canada de faire les déterminations initiales - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en rejetant l'appel de la demanderesse sans motifs? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure implicitement que la demande de décision a été faite par une personne ou un organisme autorisé alors qu'aucune demande de décision n'a été faite par une personne ou un organisme autorisé à demander qu'une décision soit rendue en application du par. 90 (1) de la *Loi sur l'assurance-emploi* ou du par. 26.1 (1) de la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*?

La demanderesse M^{me} Drosdovech, non représentée par un avocat, est une vétérinaire qui exploite une clinique vétérinaire comme entreprise à propriétaire unique. Madame Kilburn a travaillé avec elle dans la clinique à l'occasion. Un agent des décisions de Revenu Canada, à la suite d'une demande faite à l'initiative de la Direction générale du recouvrement de l'Agence du revenu du Canada, a conclu que M^{me} Kilburn avait été embauchée par la demanderesse M^{me} Drosdovich en vertu d'un contrat de louage de services et que son emploi était assurable et ouvrait droit à pension. Le ministre intimé a rejeté un appel de cette détermination. La Cour canadienne de l'impôt a rejeté un appel de la décision du ministre et la Cour d'appel fédérale a confirmé la décision de la Cour de l'impôt.

1^{er} avril 2008
Cour canadienne de l'impôt
(juge Bowie)
Référence neutre : 2008TCC178

Appels des décisions de l'agent de Revenu Canada rejetés

25 février 2009
Cour d'appel fédérale
(juges Desjardins, Létourneau et Trudel)
Référence neutre : 2009 FCA 55

Appel rejeté

21 avril 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33100 **Viandes Abitémis Inc. et Raynald Ouellet c. Caisse populaire Desjardins Centre-est du
Temiscamingue** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005971-079, 2009 QCCA 190, daté du 30 janvier 2009, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-005971-079, 2009 QCCA 190, dated January 30, 2009, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Financial institutions - Duties of loyalty, co-operation and assistance - Realization of securities - Whether Caisse owed borrower or other financial partners duties of loyalty, co-operation and assistance in circumstances - If so, whether Caisse breached these duties.

In 2000, Viandes Abitémis inc. was operating a hog farm in Fugèreville and planned to set up a beef and pork processing plant there. In January 2001, it took out a loan for \$2 million, secured by hypothec, with the Respondent Caisse. The loan was also guaranteed by the Société de financement agricole (now La Financière agricole du Québec), and the Applicant Ouellet stood surety for \$200,000. In December 2001, \$800,000 in additional secured financing was required to cover the slaughterhouse's construction costs. In the summer of 2002, further difficulties arose, and the financial partners questioned whether the business could survive. In April 2003, Investissement Québec (now La Financière du Québec) issued a letter of intent for \$600,000 in additional financing and an offer of loan for the same amount, on certain conditions. At that time, the Caisse consulted with an adviser, who concluded on April 3, 2003, that the slaughterhouse was [TRANSLATION] "a money pit" and that the business's survival [TRANSLATION] "was far from certain".

On April 10, 2003, Mr. Ouellet informed the Caisse that he had decided to close the slaughterhouse temporarily to put pressure on the various levels of government. On April 14, 2003, the Caisse issued a notice of intent to realize on its securities. At the end of a judicial sale process, an amount of \$1,164,942.24 was attributed to the Caisse, which then instituted proceedings against Viandes Abitémis for the balance owing on the loans: \$476,000. It also claimed \$200,000 from Mr. Ouellet, in his capacity as surety. The Applicants filed a defence and cross demand in which they claimed more than \$7 million. They alleged that the Caisse's attitude and misconduct in calling in the loans led to the business having to discontinue all its operations. The Superior Court allowed the Caisse's action and dismissed the cross demand. In its opinion, the Caisse had not acted unreasonably, abused its rights or committed any fault in calling in the loans. The Court of Appeal affirmed the judgment.

April 17, 2007
Quebec Superior Court
(Bouchard J.)
Neutral citation: 2007 QCCS 2292

Action allowed; cross demand dismissed

January 30, 2009
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Morin, Hilton and Dutil J.J.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 190

Appeal dismissed

March 30, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Institutions financières - Obligations de loyauté, de coopération et de collaboration - Réalisation des sûretés - La Caisse avait-elle, dans les circonstances, des obligations de loyauté, de coopération et de collaboration à l'égard de l'emprunteur ou des autres partenaires financiers? - Dans l'affirmative, a-t-elle contrevenu à ces obligations?

En 2000, Viandes Abitémis inc. exploite une porcherie à Fugèreville et souhaite y implanter un centre de transformation du boeuf et du porc. En janvier 2001, elle contracte, auprès de la Caisse intimée, un prêt de 2 000 000 \$ garanti par hypothèque. Ce prêt est aussi garanti par la Société de financement agricole (devenue Financière agricole du Québec), et le demandeur, M. Ouellet, se porte caution pour 200 000 \$. En décembre 2001, les coûts de construction de l'abattoir requièrent un financement supplémentaire garanti de 800 000 \$. À l'été 2002, d'autres difficultés surviennent et les partenaires financiers s'interrogent sur la survie de l'entreprise. En avril 2003, Investissement Québec (devenue la Financière du Québec) émet une lettre d'intention pour un financement additionnel de 600 000 \$ et une offre de prêt pour le même montant, mais le financement est conditionnel. À cette époque, la Caisse consulte un conseiller qui conclut, le 3 avril 2003, que l'abattoir « représente un gouffre financier » et que la survie de l'entreprise « demeure des plus précaire ».

Le 10 avril 2003, M. Ouellet informe la Caisse qu'il a décidé de fermer l'abattoir temporairement pour faire pression sur les différents paliers de gouvernement. Le 14 avril 2003, la Caisse transmet un préavis de réalisation de ses sûretés. Au terme d'un processus de vente en justice, une somme de 1 164 942,24 \$ est attribuée à la Caisse, qui intente alors un recours contre Viandes Abitémis pour le solde des prêts, soit 476 000 \$. Elle réclame aussi à M. Ouellet, à titre de caution, la somme de 200 000 \$. Les demandeurs répliquent par une défense et demande reconventionnelle dans laquelle ils réclament plus de sept millions de dollars. Ils allèguent que c'est l'attitude et le comportement fautif de la Caisse lors du rappel des prêts qui aurait entraîné la cessation complète des activités de l'entreprise. La Cour supérieure accueille l'action de la Caisse et rejette la demande reconventionnelle. À son avis, la Caisse, en rappelant les prêts, n'a pas agi de façon déraisonnable, n'a pas abusé de ses droits et n'a pas commis de faute. La Cour d'appel confirme le jugement.

Le 17 avril 2007
Cour supérieure du Québec
(Le juge Bouchard)
Référence neutre : 2007 QCCS 2292

Action accueillie; demande reconventionnelle rejetée

Le 30 janvier 2009
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Morin, Hilton et Dutil)
Référence neutre : 2009 QCCA 190

Appel rejeté

Le 30 mars 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33108 **Michael Hicks and Leigh Stuart v. Saskatchewan Crop Insurance Corporation** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1602, 2009 SKCA 12, dated February 2, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1602, 2009 SKCA 12, daté du 2 février 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Class actions - Contracts - Negligence - Statutory interpretation - The interpretation of crop insurance programs enacted pursuant to federal-provincial agreements and pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1981, c. 22 - The proper interpretation of statutes, in particular, avoiding statutory interpretations that lead to absurd results - The standard to be met regarding whether actions disclose a reasonable cause of action in class certification motions.

The Applicant farmers enrolled in a crop insurance program offered by the Respondent that provided coverage in part against the risks of frost. Under the insurance program, weather readings from a weather station near their farms determined entitlement to payments under the program. Payment was based solely on meteorological information gathered at the station. The station was a private weather station. The Applicants seek compensation based on alleged heavy frost, but have been denied crop insurance payouts based on the station's meteorological readings. They commenced actions and applied for certification of their proceedings as a class action.

February 28, 2008
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Gabrielson J.)
Neutral citation: 2008 SKQB 102

Class action certified against Respondent and Tru Elements Limited

February 2, 2009
Court of Appeal for Saskatchewan
(Sherstobitoff, Lane and Smith JJ.A.)
Neutral citation: 2009 SKCA 12

Appeal allowed

April 2, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Recours collectifs - Contrats - Négligence - Interprétation des lois - Interprétation de programmes d'assurance-récolte mis sur pied en vertu d'accords entre le gouvernement fédéral et les provinces et en vertu de la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22 - Bonne interprétation des lois, en particulier pour éviter des interprétations qui donnent lieu à des résultats absurdes - Critère qui permet de savoir si une cause d'action est raisonnable dans une requête en certification du recours collectif.

Les agriculteurs demandeurs sont inscrits dans un programme d'assurance-récolte offert par l'intimée et qui offrait une couverture partielle contre les risques de gel. En vertu du programme d'assurance, les relevés météorologiques d'une station météorologique situé près de leurs fermes déterminaient leur droit à des prestations en vertu du programme. Le paiement était fondé exclusivement sur l'information météorologique recueillie à la station, exploitée par une entreprise privée. Les demandeurs réclament une indemnisation fondée sur une forte gelée, mais ils se sont vu refuser des prestations d'assurance-récolte sur la foi des relevés de la station météorologique. Ils ont intenté des actions et ont demandé la certification de leurs demandes en recours collectif.

28 février 2008
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(juge Gabrielson)
Référence neutre : 2008 SKQB 102

Recours collectif autorisé contre l'intimée et Tru Elements Limited

2 février 2009
Cour d'appel de la Saskatchewan
(juges Sherstobitoff, Lane et Smith)
Référence neutre : 2009 SKCA 12

Appel accueilli

2 avril 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29.06.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion to state constitutional questions**Requête en formulation de questions
constitutionnelles**

Société Radio-Canada

c. (32987)

Sa Majesté la Reine et autre (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'appelante visant à obtenir la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES SUIVANTES SONT FORMULÉES :

1. Les articles 8 et 8A des *Règles de procédure de la Cour supérieure, chambre criminelle (2002)*, TR/2005-19, contreviennent-ils à l'alinéa 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
2. Dans l'affirmative, cette contravention constitue-t-elle une limite raisonnable qui est prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

UPON APPLICATION by the appellant for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOWS:

1. Do ss. 8 and 8A of the *Rules of Practice of the Superior Court of the Province of Quebec, Criminal Division, 2002*, SI/2005-19, infringe s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
 2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
-

29.06.2009

Before / Devant : CHARRON J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR : Criminal Lawyers' Association
(Ontario)
Attorney General of Ontario
Canadian Bar Association
Law Society of Yukon
Law Society of British Columbia

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (32760)

Jennie Cunningham (Y.T.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATIONS by the Criminal Lawyers' Association (Ontario), the Attorney General of Ontario, the Canadian Bar Association, the Law Society of Yukon and the Law Society of British Columbia for leave to intervene in the above appeal;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene by the Criminal Lawyers' Association (Ontario), the Attorney General of Ontario, the Canadian Bar Association, the Law Society of Yukon and the Law Society of British Columbia are granted and the said interveners shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their intervention.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par la Criminal Lawyers' Association (Ontario), le procureur général de l'Ontario, l'Association du Barreau canadien, le Barreau du Yukon et la Law Society of British Columbia en vue d'intervenir dans l'appel;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervention de la Criminal Lawyers' Association (Ontario), du procureur général de l'Ontario, de l'Association du Barreau canadien, du Barreau du Yukon et de la Law Society of British Columbia sont accueillies; ces intervenants pourront signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

29.06.2009

Before / Devant : CHARRON J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR : Bell ExpressVu Inc., Rogers Cable Communications Inc., Cogeco Cable Canada Inc. and Cogeco Cable Quebec Inc.;
Shaw Communications Inc., Star Choice Television Network Incorporated and Shaw Satellite Services Inc.

IN / DANS : Vidéotron Ltée

v. (32703)

Her Majesty the Queen

and between

Canadian Association of Broadcasters
et al.

v.

Her Majesty the Queen (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATIONS by Bell ExpressVu Inc., Rogers Cable Communications Inc, Cogeco Cable Canada Inc. and Cogeco Cable Quebec Inc., and Shaw Communications Inc., Star Choice Television Network Incorporated and Shaw Satellite Services Inc. for leave to intervene in the above appeal;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene by Bell ExpressVu Inc., Rogers Cable Communications Inc, Cogeco Cable Canada Inc. and Cogeco Cable Quebec Inc. are granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length.

The motion for leave to intervene by Shaw Communications Inc., Star Choice Television Network Incorporated and Shaw Satellite Services Inc. are granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par Bell ExpressVu Inc., Communications Rogers Câble Inc, Gogeco Câble Canada Inc. et Cogeco Câble Québec Inc., et par Shaw Communications Inc., Star Choice Television Network Incorporated et Shaw Satellite Services Inc. en vue d'intervenir dans l'appel;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en autorisation d'intervenir de Bell ExpressVu inc., Communications Rogers Câble inc, Gogeco Câble Canada inc. et Cogeco Câble Québec inc. est accueillie et ces intervenantes pourront signifier et déposer un mémoire unique d'au plus 10 pages.

La requête en autorisation d'intervenir de Shaw Communications Inc., Star Choice Television Network Incorporated et Shaw Satellite Services Inc. est accueillie et ces intervenantes pourront signifier et déposer un mémoire unique d'au plus 10 pages.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenantes.

Les intervenantes n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des Règles de la Cour suprême du Canada, les intervenantes paieront aux appelantes et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

30.06.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve the response of the respondent Apotex Inc. to June 25, 2009

Requête en prorogation du délai de signification de la réponse de l'intimée Apotex Inc. jusqu'au 25 juin 2009

Eli Lilly Canada Inc. et al.

v. (33165)

Apotex Inc. et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

02.07.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion to state constitutional questions

Toronto Star Newspapers Ltd., et al.

v. (33085)

Her Majesty the Queen in Right of Canada et al. (Crim.)
(Ont.)

**Requête en formulation de questions
constitutionnelles**

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTION BE STATED AS FOLLOWS:

1. Does s. 517 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, as amended, infringe s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

IT IS FURTHER ORDERED THAT:

Any interveners under Rule 55 or Rule 61, shall serve and file their factum and book of authorities on or before October 26, 2009.

À LA SUITE DE LA DEMANDE des appelants visant à obtenir la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES SUIVANTES SONT FORMULÉES :

1. L'article 517 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, et ses modifications, porte-t-il atteinte à l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

2. Si oui, l'atteinte constitue-t-elle une restriction raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ :

Tout intervenant visé par la Règle 55 ou la Règle 61 doit signifier et déposer ses mémoire et recueil de sources au plus tard le 26 octobre 2009.

02.07.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time to serve and file the correct response of the respondent to June 19, 2009

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse révisée de l'intimée jusqu'au 19 juin 2009

Royal Bank of Canada

v. (33152)

Radius Credit Union Limited (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

26.06.2009

Hazel Ruth Withler et al.

v. (33039)

Attorney General of Canada (B.C.)

(By Leave)

03.07.2009

Regent Nolet et al.

v. (33032)

Her Majesty the Queen (Sask.)

(By Leave)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

29.06.2009

BY / PAR: Attorney General of British Columbia
Attorney General of Newfoundland and Labrador

IN / DANS: **Société Radio-Canada/Canadian Broadcasting Corporation et autres**
c. (32920)
Procureur général du Québec et autres (Qc)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JULY 10, 2009 / LE 10 JUILLET 2009

31845 **Greater Vancouver Transportation Authority v. Canadian Federation of Students – British Columbia Component and British Columbia Teachers’ Federation - and - Attorney General of New Brunswick, Attorney General of British Columbia, Adbusters Media Foundation and British Columbia Civil Liberties Association - AND BETWEEN - British Columbia Transit v. Canadian Federation of Students – British Columbia Component and British Columbia Teachers’ Federation - and - Attorney General of New Brunswick, Attorney General of British Columbia, Adbusters Media Foundation and British Columbia Civil Liberties Association (B.C.)**
2009 SCC 31 / 2009 CSC 31

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache,* Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033921, 2006 BCCA 529, dated November 28, 2006, heard on March 25, 2008, is dismissed with costs.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Does the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* apply, pursuant to section 32 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, to clause 2 and the Standards and Limitations numbered 7 and 9 of the transit authorities’ advertising policies?

Answer: Yes.

2. If so, do clause 2 and the Standards and Limitations numbered 7 and 9 of the transit authorities’ advertising policies infringe section 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes.

3. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

L’appel interjeté contre l’arrêt de la Cour d’appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033921, 2006 BCCA 529, en date du 28 novembre 2006, entendu le 25 mars 2008, est rejeté avec dépens.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. La *Charte canadienne des droits et libertés* s’applique-t-elle, suivant son article 32, à l’article 2 et aux conditions et restrictions n^{os} 7 et 9 des politiques publicitaires des commissions de transport?

Réponse : Oui.

2. Dans l’affirmative, l’article 2 et les conditions et restrictions n^{os} 7 et 9 des politiques publicitaires des commissions de transport contreviennent-elles à l’alinéa 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Oui.

3. Dans l'affirmative, la contravention constitue-t-elle une restriction raisonnable apportée par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans une société libre et démocratique par application de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non.

* Bastarache J. took no part in the judgment. / * Le juge Bastarache n'a pas participé au jugement.

Greater Vancouver Transportation Authority v. Canadian Federation of Students – British Columbia Component and British Columbia Teachers' Federation - and - Attorney General of New Brunswick, Attorney General of British Columbia, Adbusters Media Foundation and British Columbia Civil Liberties Association - AND BETWEEN - British Columbia Transit v. Canadian Federation of Students – British Columbia Component and British Columbia Teachers' Federation - and - Attorney General of New Brunswick, Attorney General of British Columbia, Adbusters Media Foundation and British Columbia Civil Liberties Association (B.C.) (31845)

Indexed as: Greater Vancouver Transportation Authority v. Canadian Federation of Students – British Columbia Component /

Répertorié : Greater Vancouver Transportation Authority c. Fédération canadienne des étudiantes et étudiants – Section Colombie-Britannique

Neutral citation: 2009 SCC 31. / Référence neutre : 2009 CSC 31.

Hearing: March 25, 2008 / Judgment: July 10, 2009

Audition : Le 25 mars 2008 / Jugement : Le 10 juillet 2009

Present: McLachlin C.J. and Bastarache,* Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Application of Charter — Transit authorities' advertising policies permitting commercial but not political advertising on public transit vehicles — Actions brought alleging that transit authorities' policies violated freedom of expression — Whether entities which operate public transit systems "government" within meaning of s. 32 of Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Constitutional law — Charter of Rights — Freedom of expression — Advertisements on buses — Transit authorities' advertising policies permitting commercial but not political advertising on public transit vehicles — Whether advertising policies infringing freedom of expression — If so, whether infringement can be justified — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b).

Constitutional law — Charter of Rights — Reasonable limits prescribed by law — Transit authorities' advertising policies permitting commercial but not political advertising on public transit vehicles — Policies infringing freedom of expression — Whether policies are "law" within meaning of s. 1 of Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Constitutional law — Charter of Rights — Remedy — Transit authorities' advertising policies permitting commercial but not political advertising on public transit vehicles — Policies unjustifiably infringing freedom of expression — Declaration that policies are of "no force or effect" sought — Whether declaration ought to be based on s. 52 of Constitution Act, 1982 or s. 24(1) of Canadian Charter of Rights and Freedoms — Whether policies are "law" within meaning of s. 52 of Constitution Act, 1982.

The appellant transit authorities, the Greater Vancouver Transportation Authority ("TransLink") and British Columbia Transit ("BC Transit"), operate public transportation systems in British Columbia. They refused to post the respondents' political advertisements on the sides of their buses on the basis that their advertising policies permit commercial but not political advertising on public transit vehicles. The respondents commenced an action alleging that articles 2, 7 and 9 of the transit authorities' policies had violated their right to freedom of expression guaranteed by s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The trial judge dismissed the action, finding that the respondents' right to freedom of expression had not been infringed. The majority of the Court of Appeal reversed the trial judgment and declared articles 7 and 9 of the advertising policies to be of no force or effect either on the basis of s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982* or on the basis of s. 24(1) of the *Charter*.

Held: The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron and Rothstein JJ.: Both BC Transit and TransLink are "government" within the meaning of s. 32 of the *Charter*. On the face of the provision, the *Charter* applies not only to Parliament, the legislatures and the government themselves, but also to all matters within the authority of those entities. BC Transit is a statutory body designated by legislation as an "agent of the government" and it cannot operate

* Bastarache J. took no part in the judgment.

autonomously from the provincial government, since the latter has the power, by means of regulations, to exercise substantial control over its day-to-day activities. Although TransLink is not an agent of the government, it is substantially controlled by a local government entity — the Greater Vancouver Regional District — and is therefore itself a government entity. Since the transit authorities are government entities, the *Charter* applies to all their activities, including the operation of the buses they own. [14] [17] [21] [24-25]

The s. 2(b) claim should not be resolved using the *Baier* framework. The transit authorities' policies do not prevent the respondents from using the advertising service as a means of expression. Only the content of their advertisements is restricted. Thus, their claim cannot be characterized as one against underinclusion. Nor can it be characterized as a positive right claim. The respondents are not requesting that the government support or enable their expressive activity by providing them with a particular means of expression from which they are excluded. They seek the freedom to express themselves — by means of an existing platform they are entitled to use — without undue state interference with the content of their expression. [26] [32] [35]

In order to determine whether the expression should be denied s. 2(b) protection on the basis of location, the *City of Montréal* framework should be applied. This inquiry leads to the conclusion that the transit authorities' policies infringe the respondents' freedom of expression. The proposed advertisements have expressive content that brings them within the *prima facie* protection of s. 2(b), and the location of this expression — the sides of buses — does not remove that protection. Not only is there some history of use of this property as a space for public expression, but there is actual use — both of which indicate that the expressive activity in question neither impedes the primary function of the bus as a vehicle for public transportation nor, more importantly, undermines the values underlying freedom of expression. The space allows for expression by a broad range of speakers to a large public audience and expression there could actually further the values underlying s. 2(b). The side of a bus is therefore a location where expressive activity is protected by s. 2(b) of the *Charter*. Finally, the very purpose of the impugned policies is to restrict the content of expression in the advertising space on the sides of buses. The wording of articles 2 and 7 clearly limits the content of advertisements. Article 9 is even more precise in excluding political speech. [36-38] [42][46]

The limits resulting from the policies are “limits prescribed by law” within the meaning of s. 1 of the *Charter*. Where a government policy is authorized by statute and sets out a general norm or standard that is meant to be binding and is sufficiently accessible and precise, the policy is legislative in nature and constitutes a limit that is “prescribed by law”. Here, a review of the enabling legislation suggests that the transit authorities' policies were adopted pursuant to statutory powers conferred on BC Transit and TransLink. Where a legislature has empowered a government entity to make rules, it seems only logical, absent evidence to the contrary, that it also intended those rules to be binding. The policies are not administrative in nature, as they are not meant for internal use as an interpretive aid for “rules” laid down in the legislative scheme. Rather, the policies are themselves rules that establish the rights of the individuals to whom they apply. Moreover, the policies can be said to be general in scope, since they establish standards which are applicable to all who want to take advantage of the advertising service rather than to a specific case. They therefore fall within the meaning of the word “law” for the purposes of s. 1 and satisfy the “prescribed by law” requirement as the transit authorities' advertising policies are both accessible and worded precisely enough to enable potential advertisers to understand what is prohibited. [65] [67] [71-73]

The limits resulting from the policies are not justified under s. 1 of the *Charter*. The policies were adopted for the purpose of providing “a safe, welcoming public transit system” and this is a sufficiently important objective to warrant placing a limit on freedom of expression. However, the limits on political content imposed by articles 2, 7 and 9 are not rationally connected to the objective. It is difficult to see how an advertisement on the side of a bus that constitutes political speech might create a safety risk or an unwelcoming environment for transit users. Moreover, the means chosen to implement the objective was neither reasonable nor proportionate to the respondents' interest in disseminating their messages pursuant to their right under s. 2(b) of the *Charter*. The policies amount to a blanket exclusion of a highly valued form of expression in a public location that serves as an important place for public discourse. They therefore do not constitute a minimal impairment of freedom of expression. Advertising on buses has become a widespread and effective means for conveying messages to the general public. In exercising their control over such advertising, the transit authorities have failed to minimize the impairment of political speech, which is at the core of s. 2(b) protection. To the extent that articles 2, 7 and 9 prohibit political advertising on the sides of buses, they place an unjustifiable limit on the respondents' right under s. 2(b) of the *Charter*. [76-77] [80]

With respect to remedy, the transit authorities' policies clearly come within the meaning of "law" for the purposes of s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982*. The transit authorities used their delegated rule-making power to adopt policies which unjustifiably limited the respondents' freedom of expression. Those policies are binding rules of general application that establish the rights of members of the public who seek to advertise on the transit authorities' buses. Since ensuring the largest numbers of potential claimants and beneficiaries of a constitutional challenge is in keeping with the spirit of the supremacy of the *Charter*, the appropriate remedy for an invalid rule of general application is one under s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982*, and not s. 24(1) of the *Charter*. As the transit authorities' advertising policies are "law" within the meaning of s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982*, they are therefore declared of no force or effect to the extent of their inconsistency. [89-90]

Per Fish J.: There is agreement that the transit authorities are subject to the *Charter*, that their advertising policies infringe s. 2(b) of the *Charter*, that this infringement cannot be justified under s. 1, and that the respondents are entitled to a declaration that the policies are of no force or effect. But there is disagreement with the analytical framework adopted in circumscribing freedom of expression under s. 2(b). [93] [100] [137]

Freedom of expression enjoys broad but not unbounded constitutional protection in Canada. It is subject to internal limits which allow government to curtail expressive activity that is inherently inconsistent with the object and purpose of s. 2(b), and it is subject as well to "external" limitation in virtue of s. 1 of the *Charter*. Two recognized internal limits are relied on by the transit authorities: the *significant burden* exception and the *manifest incompatibility* exception. Under the first, expressive activity will not normally be protected where it imposes on the government a *significant burden of assistance*, in the form of expenditure of public funds, or the initiation of a complex legislative, regulatory, or administrative scheme or undertaking. Government expenditures and initiatives may be undertaken to advance *Charter* rights and freedoms in innumerable ways, but given finite resources, it is generally considered to be a matter for the legislature and not the judiciary to determine which social priorities are to receive government assistance. Second, expressive activity will also fall outside the protected zone of s. 2(b) where it is *manifestly incompatible* with the purpose or function of the space in question. Governments should not bear the burden of strictly prescribing by law and justifying limits on those kinds of expression that are so obviously incompatible with the purpose or function of the space provided. Freedom of expression is also subject to an external limitation: even if an expressive activity falls within the protected zone of s. 2(b), it may be validly curtailed in virtue of s. 1 of the *Charter* pursuant "to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society". [95-98] [103] [105] [130-131]

Neither the *significant burden* nor the *manifest incompatibility* exception to the general rule of broad protection enshrined in s. 2(b) applies in this case. The respondents' request would not impose a significant burden on the transit authorities. Little change is needed to remove the infringing restrictions and the steps that would have to be taken require no meaningful expenditure of funds and no new operating initiatives of significance. They involve no administrative reorganization, restructuring or expansion that can reasonably be characterized as "burdensome". Also, advertisements conveying a political message are not incompatible — let alone *manifestly* incompatible — with a commercial and public service advertising facility. Having chosen to make the sides of buses available for expression on such a wide variety of matters, the transit authorities cannot, without infringing s. 2(b) of the *Charter*, arbitrarily exclude a particular kind or category of expression that is otherwise permitted by law. There is no inherent conflict between political advertisements on the sides of buses and orderly transportation. [97] [116-117] [121] [123]

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Southin, Prowse and Lowry JJ.A.), 2006 BCCA 529, 275 D.L.R. (4th) 221, [2007] 4 W.W.R. 575, 233 B.C.A.C. 81, 64 B.C.L.R. (4th) 29, 148 C.R.R. (2d) 203, [2006] B.C.J. No. 3042 (QL), 2006 CarswellBC 2887, reversing a decision of Halfyard J., 2006 BCSC 455, 266 D.L.R. (4th) 403, 139 C.R.R. (2d) 148, [2006] B.C.J. No. 729 (QL), 2006 CarswellBC 865. Appeal dismissed.

David F. Sutherland and Clark Roberts, for the appellant the Greater Vancouver Transportation Authority.

George K. Macintosh, Q.C., and *Timothy Dickson*, for the appellant the British Columbia Transit.

Mark G. Underhill and Catherine J. Boies Parker, for the respondents.

Gaétan Migneault, for the intervener the Attorney General of New Brunswick.

Neena Sharma and Jennifer J. Stewart, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Ryan D. W. Dalziel and Audrey Boctor, for the intervener the Adbusters Media Foundation.

Chris W. Sanderson, Q.C., and *Chelsea D. Wilson*, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.

Solicitors for the appellant the Greater Vancouver Transportation Authority: David F. Sutherland & Associates, Vancouver.

Solicitors for the appellant the British Columbia Transit: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Solicitors for the respondents: Underhill, Faulkner, Boies Parker Law Corporation, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Ministry of the Attorney General of British Columbia, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Adbusters Media Foundation: Bull, Housser & Tupper, Vancouver.

Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: Lawson Lundell, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache **, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Application de la Charte — Politiques publicitaires de commissions de transport autorisant la publicité commerciale mais non la publicité politique sur les véhicules de transport en commun — Actions alléguant que les politiques portent atteinte à la liberté d'expression — Les entités qui exploitent des réseaux de transport en commun font-elles partie du « gouvernement » au sens de l'art. 32 de la Charte canadienne des droits et libertés?

Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté d'expression — Publicité sur les autobus — Politiques publicitaires de commissions de transport autorisant la publicité commerciale mais non la publicité politique sur les véhicules de transport en commun — Les politiques violent-elles le droit à la liberté d'expression? — Dans l'affirmative, l'atteinte peut-elle être justifiée? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2b).

Droit constitutionnel — Charte des droits — Limites raisonnables prévues par une règle de droit — Politiques publicitaires de commissions de transport autorisant la publicité commerciale mais non la publicité politique sur les véhicules de transport en commun — Politiques portant atteinte à la liberté d'expression — Les politiques constituent-elles des « règles de droit » au sens de l'article premier de la Charte canadienne des droits et libertés?

Droit constitutionnel — Charte des droits — Réparation — Politiques publicitaires de commissions de transport autorisant la publicité commerciale mais non la publicité politique sur les véhicules de transport en commun — Politiques portant indûment atteinte à la liberté d'expression — Demande d'un jugement déclarant les politiques inopérantes — Le jugement déclaratoire doit-il se fonder sur l'art. 52 de la Loi constitutionnelle de 1982 ou sur le par. 24(1) de la Charte canadienne des droits et libertés? — Les politiques constituent-elles des « règles de droit » au sens de l'art. 52 de la Loi constitutionnelle de 1982?

** Le juge Bastarache n'a pas participé au jugement.

Les commissions de transport appelantes, Greater Vancouver Transportation Authority (« TransLink ») et British Columbia Transit (« BC Transit »), exploitent des réseaux de transport en commun en Colombie-Britannique. Elles ont refusé de diffuser les publicités à caractère politique des intimées sur les côtés de leurs autobus au motif que leurs politiques en la matière autorisaient la publicité commerciale, mais non la publicité politique, sur les véhicules de transport en commun. Dans l'action qu'elles ont intentée, les intimées ont allégué que les articles 2, 7 et 9 des politiques des commissions de transport portaient atteinte à leur liberté d'expression garantie à l'al. 2*b*) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le juge de première instance a conclu que le droit des intimées à la liberté d'expression n'avait pas été violé et il a rejeté l'action. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont infirmé le jugement et déclaré inopérants les articles 7 et 9 des politiques publicitaires sur le fondement soit du par. 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, soit du par. 24(1) de la *Charte*.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron et Rothstein : BC Transit et TransLink font toutes deux partie du « gouvernement » au sens de l'art. 32 de la *Charte*. Il appert de cette disposition que la *Charte* s'applique non seulement au Parlement, aux législatures et au gouvernement lui-même, mais aussi à tous les domaines relevant d'eux. Créature législative, BC Transit est désignée mandataire du gouvernement et ne peut fonctionner indépendamment du gouvernement provincial car ce dernier peut, par l'adoption de règlements, exercer un grand pouvoir sur ses activités quotidiennes. TransLink n'est pas un mandataire du gouvernement, mais elle est en grande partie assujettie au gouvernement local — le district régional de Vancouver —, de sorte qu'il s'agit d'une entité gouvernementale. Puisque les commissions de transport constituent des entités gouvernementales, toutes leurs activités, y compris l'exploitation des autobus qu'elles possèdent, sont assujetties à la *Charte*. [14] [17] [21] [24-25]

Il n'y a pas lieu de statuer sur l'allégation fondée sur l'al. 2*b*) en appliquant le cadre d'analyse établi dans l'arrêt *Baier*. Les politiques des commissions de transport n'empêchent pas les intimées de recourir au service publicitaire en tant que mode d'expression. Seul le contenu de leurs publicités est visé par une restriction. On ne peut donc affirmer qu'elles allèguent le caractère trop restreint de la tribune, non plus qu'elles revendiquent un droit positif. Les intimées ne demandent pas à l'État d'appuyer ou de permettre leur activité expressive par la mise à leur disposition d'un mode d'expression en particulier auquel l'accès leur serait refusé. Elles réclament la liberté de s'exprimer — à une tribune existante qu'elles ont le droit d'utiliser — sans que l'État ne limite indûment la teneur de leur expression. [26] [32] [35]

Pour déterminer si la protection de l'al. 2*b*) doit être refusée à l'expression en raison du lieu, il convient d'appliquer le cadre d'analyse de l'arrêt *Ville de Montréal*. La démarche mène à la conclusion que les politiques des commissions de transport portent atteinte à la liberté d'expression des intimées. Le contenu expressif des publicités projetées justifie leur protection *prima facie* par l'al. 2*b*), et le lieu d'expression — les côtés des autobus — n'a pas pour effet d'écarter cette protection. Il y a non seulement une certaine utilisation historique du bien en cause comme lieu d'expression publique, mais aussi une utilisation réelle à cette fin, deux facteurs permettant de conclure que l'activité expressive considérée ne nuit pas à la fonction première de l'autobus — le transport en commun — et, ce qui importe encore plus, qu'elle ne mine pas les valeurs qui sous-tendent la liberté d'expression. Le lieu permet à un grand nombre d'annonceurs de s'adresser à un large auditoire et pourrait en fait promouvoir les valeurs qui sous-tendent l'al. 2*b*) de la *Charte*. L'activité expressive sur le côté d'un autobus bénéficie donc de la protection prévue à cet alinéa. Enfin, l'objet même des politiques contestées est de limiter le contenu de l'expression dans l'espace publicitaire sur les côtés des autobus. Les articles 2 et 7 restreignent expressément le contenu de la publicité. L'article 9 le fait encore plus précisément en écartant le discours politique. [36-38] [42] [46]

Les restrictions découlant des politiques sont apportées « par une règle de droit » au sens de l'article premier de la *Charte*. Lorsqu'une politique gouvernementale est autorisée par la loi, qu'elle établit une norme générale se voulant obligatoire et qu'elle est suffisamment accessible et précise, il s'agit d'une règle de nature législative constituant une « règle de droit ». En l'espèce, il appert des lois habilitantes que les politiques des commissions de transport ont été adoptées en vertu des pouvoirs légaux conférés à BC Transit et à TransLink. Il paraît simplement logique que le législateur qui autorise l'adoption de règles par une entité gouvernementale veuille également, sauf indications contraires, que ces règles soient obligatoires. Les politiques ne sont pas de nature administrative puisqu'elles ne sont pas destinées à une application interne comme guide d'interprétation de « règles » établies par le régime législatif. Elles constituent elles-mêmes des règles établissant les droits des personnes qui y sont assujetties. De plus, on peut leur attribuer une portée générale en ce qu'elles fixent des normes qui s'appliquent à toute personne désireuse de se prévaloir du service

publicitaire, et non dans certains cas particuliers. Elles sont donc assimilables à des « règles de droit » au sens de l'article premier et elles satisfont à l'exigence de la restriction « par une règle de droit » en ce qu'elles sont à la fois accessibles et formulées avec suffisamment de précision pour permettre aux annonceurs éventuels de comprendre ce qui est écarté. [65] [67] [71-73]

Les restrictions découlant des politiques ne sont pas justifiées au regard de l'article premier de la *Charte*. Les politiques ont été adoptées dans le but d'offrir « un réseau de transport en commun sûr et accueillant » et il s'agit d'un objectif suffisamment important pour justifier la restriction de la liberté d'expression. Toutefois, l'exclusion de tout contenu politique aux articles 2, 7 et 9 n'a pas de lien rationnel avec cet objectif. On conçoit mal que la présence d'un message politique sur le côté d'un autobus puisse rendre le transport en commun moins sûr ou moins accueillant pour les usagers. En outre, le moyen choisi pour réaliser l'objectif n'est ni raisonnable ni proportionné au droit des intimées d'exercer leur liberté d'expression garantie à l'al. 2b) de la *Charte* en diffusant leurs messages. Une forme d'expression à laquelle est attaché un grand prix est totalement exclue d'un espace public qui constitue un important lieu d'expression publique. Les politiques ne portent donc pas atteinte le moins possible à la liberté d'expression. On recourt désormais couramment à l'espace publicitaire des autobus pour communiquer efficacement de l'information au grand public. Dans l'exercice de leur pouvoir sur l'utilisation de cet espace, les commissions de transport n'ont pas respecté le critère de l'atteinte minimale à la liberté d'expression politique, laquelle est au coeur de la protection prévue à l'al. 2b). Dans la mesure où ils interdisent la publicité politique sur les côtés des autobus, les articles 2, 7 et 9 des politiques restreignent de manière injustifiée la liberté d'expression des intimées garantie à l'al. 2b) de la *Charte*. [76-77] [80]

Au chapitre de la réparation, les politiques des commissions de transport constituent clairement des « règles de droit » au sens du par. 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Les commissions de transport ont exercé leur pouvoir de réglementation délégué pour adopter des politiques qui restreignent de façon injustifiée la liberté d'expression des intimées. Leurs politiques sont des règles obligatoires d'application générale qui établissent les droits des citoyens d'utiliser l'espace publicitaire des autobus. Étant donné que l'élargissement du bassin des personnes susceptibles d'intenter un recours sur le fondement de la Constitution et des personnes susceptibles d'en bénéficier est conforme à l'esprit qui sous-tend la suprématie de la *Charte*, la réparation appropriée dans le cas d'une règle d'application générale invalide est celle qui prend appui sur le par. 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, et non sur le par. 24(1) de la *Charte*. Comme les politiques publicitaires des commissions de transport s'entendent de « règles de droit » au sens du par. 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, elles peuvent par conséquent être déclarées inopérantes dans la mesure de leur incompatibilité. [89-90]

Le juge **Fish** : Certes les commissions de transport sont assujetties à la *Charte*, leurs politiques publicitaires portent atteinte au droit garanti à l'al. 2b) de la *Charte*, l'atteinte ne peut être justifiée au regard de l'article premier et les intimées ont droit à un jugement déclarant les politiques inopérantes, mais il convient d'appliquer un cadre d'analyse différent pour circonscrire la liberté d'expression que garantit l'al. 2b). [93] [100] [137]

Au Canada, la liberté d'expression jouit d'une protection constitutionnelle étendue mais non illimitée. Elle fait l'objet de limitations internes qui permettent à l'État de restreindre l'activité expressive qui est intrinsèquement incompatible avec l'objet et la raison d'être de l'al. 2b), ainsi que d'une limitation « externe » découlant de l'article premier de la *Charte*. Les commissions de transport invoquent deux limitations internes reconnues : l'exception de l'*obligation substantielle* et celle de l'*incompatibilité manifeste*. Suivant la première exception, l'activité expressive n'est habituellement pas protégée lorsqu'elle impose à l'État une *obligation d'aide substantielle*, qu'il s'agisse de dépenser des fonds publics ou de mettre en branle un régime ou un projet complexe d'ordre législatif, réglementaire ou administratif. Des dépenses et des mesures gouvernementales peuvent être entreprises d'innombrables façons pour promouvoir les droits et libertés constitutionnels, mais vu la limitation des ressources disponibles, on considère généralement qu'il appartient au législateur, et non aux tribunaux, de déterminer les priorités sociales justifiant l'appui de l'État. Suivant la deuxième exception, la protection de l'al. 2b) ne sera refusée à l'activité expressive que lorsque celle-ci sera *manifestement incompatible* avec la raison d'être ou la fonction de l'espace en cause. L'État ne devrait pas être strictement tenu d'apporter une restriction dans une règle de droit et de la justifier lorsqu'elle vise un type d'expression qui est si clairement incompatible avec la raison d'être ou la fonction de l'espace offert. La liberté d'expression fait aussi l'objet d'une limitation externe : même lorsqu'elle bénéficie de la protection prévue à l'al. 2b), l'activité expressive peut, suivant l'article premier, être légitimement restreinte « par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans une société libre et démocratique ». [95-98] [103] [105] [130-131]

Ni l'exception de l'*obligation substantielle* ni celle de l'*incompatibilité manifeste* à la règle générale de la protection étendue que consacre l'al. 2*b*) ne s'appliquent en l'espèce. Faire droit à la demande des intimées n'imposerait pas une obligation substantielle aux commissions de transport. Peu de changements sont nécessaires pour supprimer les restrictions attentatoires, et les mesures requises n'exigent pas de dépenses importantes ni de grands changements sur le plan de l'exploitation. Ces mesures n'impliquent pas de réorganisation administrative, de restructuration ou d'expansion pouvant raisonnablement être qualifiée de « contraignante ». Aussi, la publicité renfermant un message politique n'est pas incompatible — et encore moins *manifestement* incompatible — avec un service publicitaire à vocation commerciale et publique. Après avoir permis que leurs véhicules servent de supports à l'expression sur une grande variété de sujets, les commissions de transport ne peuvent, sans violer la garantie prévue à l'al. 2*b*) de la *Charte*, écarter arbitrairement une sorte ou une catégorie particulière d'expression par ailleurs légale. Il n'y a pas de conflit intrinsèque entre la publicité politique sur les côtés des autobus et le transport sans heurts. [97] [116-117] [121] [123]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Southin, Prowse et Lowry), 2006 BCCA 529, 275 D.L.R. (4th) 221, [2007] 4 W.W.R. 575, 233 B.C.A.C. 81, 64 B.C.L.R. (4th) 29, 148 C.R.R. (2d) 203, [2006] B.C.J. No. 3042 (QL), 2006 CarswellBC 2887, qui a infirmé une décision du juge Halfyard, 2006 BCSC 455, 266 D.L.R. (4th) 403, 139 C.R.R. (2d) 148, [2006] B.C.J. No. 729 (QL), 2006 CarswellBC 865. Pourvoi rejeté.

David F. Sutherland et Clark Roberts, pour l'appelante Greater Vancouver Transportation Authority.

George K. Macintosh, c.r., et *Timothy Dickson*, pour l'appelante British Columbia Transit.

Mark G. Underhill et Catherine J. Boies Parker, pour les intimées.

Gaétan Migneault, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Neena Sharma et Jennifer J. Stewart, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Ryan D. W. Dalziel et Audrey Boctor, pour l'intervenante Adbusters Media Foundation.

Chris W. Sanderson, c.r., et *Chelsea D. Wilson*, pour l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique.

Procureurs de l'appelante Greater Vancouver Transportation Authority : David F. Sutherland & Associates, Vancouver.

Procureurs de l'appelante British Columbia Transit : Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Procureurs des intimées : Underhill, Faulkner, Boies Parker Law Corporation, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante Adbusters Media Foundation : Bull, Housser & Tupper, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique : Lawson Lundell, Vancouver.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE

CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2009 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	** 17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2010 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
des requêtes et des conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions